




University Faculty Details Page on DU Web-site

(PLEASE FILL THIS IN AND Email it to websiteDU@du.ac.in and
cc: director@ducc.du.ac.in)

Title	Dr.	First Name	Arjumand	Last Name	Ara	Photograph
Designation		Sr. Assistant Professor				
Department		Urdu				
Address (Campus)		Department of Urdu, Faculty of Arts, University of Delhi, Delhi-7				
(Residence)		5/3, University Road, University of Delhi, Delhi-7				
Phone No (Campus)		91-011-27666627				
(Residence)optional		91-011-27666266				
Mobile						
Fax						
Email		arjumandara@hotmail.com				
Web-Page						
Education						
Subject		Institution		Year		Details
Ph.D.		JNU, New Delhi		2001		Thesis topic: Editing of 'Diwan-e-Bayan' with a Comprehensive Foreword
M.Phil.		JNU, New Delhi		1996		Editing of Masnavi Lakht-e Jigar, by Munshi Bal Mukund Besabr
M.A.		JNU, New Delhi		1994		Urdu Literature
M.A.		Meerut University		1992		English Literature
B.A.		Meerut University, U.P.		1988		Hindi, English, Geography
Career Profile						
Organization / Institution		Designation		Duration		Role
University of Delhi		Assistant Professor in Senior Scale		Since 2006		Teaching and research
University of Delhi		Lecturer		From 18.11.2002 -2006		Teaching and research
National Council for Promotion of Urdu Language, HRD, New Delhi		Research Assistant		Feb. 1999- Nov. 2002		Editing of monthly 'Urdu Duniya', an educational and literary magazine
Research Interests / Specialization						
Research interests: Translation, Poetry, Progressive Literature, Feminist writing.						

Teaching Experience (Subjects/Courses Taught)		
<p>Post-graduate:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. History of Urdu Literature: Urdu Poetry in 18th Century Delhi, Iqbal's Contribution to Urdu Literature, Progressive Movement 2. Poetry (Ghazal & Nazm): Quli Qutub Shah, Sauda, Khwaja Mir Dard, Aatish, Iqbal, Faiz Ahamd Faiz 3. Poetry (Masnavi and Qasida): <i>Gulzar-e Nasim</i> by Daya Shankar Nasim, Qasaaid-e Zauq, 4. Translation: Practical and Theoretical Translation and Essay Writing. 5. Inter-Disciplinary Course in Urdu <p>M. Phil: Research Methodology/ Textual Criticism Ph.D.: Sociology of Literature P. G. Diploma in Mass Media: Practical Translation Advanced Diploma in Urdu: Urdu Fiction</p>		
Honors & Awards		
Delhi Urdu Academy Award for Translation for the year 2013 but returned it in 2015		
Publications (LAST FIVE YEARS)		
<u>BOOKS</u>		
<u>Year of Publication</u>	<u>Title</u>	<u>Publisher</u>
1. 2019,	<i>Suraj ka Saatvaan Ghoda</i> (Urdu Translation of Dharamvir Bharti's Novel),	Aks Publications, Lahore
2. 2019,	<i>Laash ki Numaish aur Digar Iraqi Kahaniyan</i> (Urdu Translation of Iraqi writer Hasan Blasim's 14 short stories <i>The Corpse Exhibition and Other Stories from Iraq</i>),	<u>City Press</u> , Karachi, ISBN 978-969-648-032-7
3. 2018,	<i>Hashimpura: 22 May</i> (Urdu translation of Vibhuti Narain Rai's memoirs,	Arshia Publications, New Delhi, pp 183, ISBN 93-87635-20-1
4. 2018,	<i>Bepannah Shadmani ki Mumlikat</i> (Urdu translation of Arundhati Roy's novel, The Ministry of Utmost Happiness) Aaj ki Kitaben,	Karachi, ISBN 987-969-648-022-8; also published by Rajkamal Prakashan, New Delhi, 2018, ISBN 978-93-88753-03-6
5. 2018,	<i>Nazari Discourse</i> (Translations on Structuralism and Feminism),	<u>Arshia Publications</u> , New Delhi, ISBN No. 978-93-87635-21-0
6. 2017,	<i>Shumaal ki Jaanib Hijrat ka Mausam</i> (Urdu Translation of Tayib Salih's novel <i>Season of Migration to the North</i>),	<u>Educational Publishing House</u> , Delhi, ISBN 978-93-86486-69-1, and <u>Aaj ki Kitaben</u> , Karachi, 2016, ISBN 987-969-648-029-7
7. 2016,	<i>Sang-e Saboor</i> (Urdu Translation of Atiq Rahimi's novel <i>Patience Stone</i>),	<u>Aaj ki Kitaben</u> , Karachi, ISBN 987-969-648-025-9
8. 2016,	<i>Zehar Mohra aur Dusri Kahaniyan</i> (Translation of Divya Mathur's 24 Short Stories),	<u>Educational Publishing House</u> , Delhi, ISBN 978-93-5073-802-3
9. 2015,	<i>Taneesi Mutaleyat aur Dusre Mazameen</i> (Feminist Studies and other Essays),	<u>Educational Publishing House</u> , Delhi, ISBN 978-93-5073-831-3
10. 2014,	<i>PC Joshi: Ek Sawaneh</i> (Urdu translation of PC Joshi's biography by Gargi Chakravarty),	

National Book Trust, New Delhi, ISBN 978-81-237-7220-2

11. 2011, *Majaz: Pratinidhi Shairi* (Hindi), People's Publishing House, New Delhi, ISBN 978-81-7007-229-4
12. 2011, *Nehru Khandan ki Sawanehi Tarikh* (Translation of Nerhus: Personal Histories by Mushirul Hasan), Centre for Jawaharlal Nehru Studies, MANUU Regional Centre, New Delhi, ISBN 978-81-9107-53-1-1
13. 2007, *Mazaahib mein jadid Rujhaanaat ka Irteqa* (Religious Thought and Belief in India: Modern Trends in Religion), book 7, (Urdu translation of a textbook of History prepared by IGNOU for students of MA), Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad.
14. 2007, *Qabaaili Mazhabi Riwayaat* (Religious Thought and Belief in India: Tribal Religious Traditions), book 8, (Urdu translation of textbook of History prepared by IGNOU for students of MA), Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad
15. 2005, *Juyinda Yabinda* (Urdu translation of Ralph Russell's autobiography, *Findings, Keepings: Life, Communism and Everything*), Aaj ki Kitaben, Karachi (Pakistan), ISBN 969-8379-77-0
16. 2004, *Khaima* (Hindi trans. of Egyptian novel, *The Tent*), Books for Change, New Delhi ISBN 81-89164-00-7
17. 2004, *Diwan-e Bayan*, (The Poetry Collection of Bayan), Anjuman-e Taraqqi-e Urdu (Hind), New Delhi, ISBN 81-7160-119-7
18. 1999, *Masnavi Lakht-e Jigar* (Munshi Balmukund Besabr), Anjumna Taraqqi-e Urdu (Hind), New Delhi.

In Indexed/ Peer Reviewed Journals (in outstanding journals)

ARTICLES

In Urdu

1. April 2018, *Khak Par Hoti Hai Teri Lalakaari Hai Hai* (Analysis of Arundhati Roy's Novel), Esbaat Book Series, Mumbai, Vol. 17, pp 30-40
2. Oct-Dec. 2017, *Arundhati Roy ka Novel Bepanah Shaadmaani ki Mumlikat*, Quarterly Imroz, Aligarh, vol. 4, pp 102-15
3. July-Sept 2017, *Iraqi Adeeb Hasan Blasim aur Unki Kahaniyan*, Quarterly Imroz, Aligarh, vol. 3, pp 82-103
4. April 2017, *Afghan Adeeb Atiq Rahimi aur Unke Novel*, Imroz, Aligarh, book 2, pp 34-55
5. March 2016, *Akhtarul Iman ki Nazmon ke Saath Guzraan*, Urdu Adab, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delhi, Vol. 59-60, issue combined 235-37, pp. 163-172. RNI No. 13640/57.
6. September-December 2015, *Saamraji Ahad ke Urdu Adab men Hashiye ki Aurat*, pp 51,63, quarterly Naya Waraq, Mumbai, Vol 17:45, pp 51-63, UGC list no. 42273, Kitabdaar, Mumbai
7. September 2015, *Khalid Toor ka Novel Kani Nikah*, Siyag, Jammu, Vol. 1:1, pp 164-170,
8. July-September 2015, *Hindustaan ki Mushtarka Tehzeeb aur Nau-Aabaadiyaati Challenge*, Urdu Adab, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delhi, Vol. 59:235, pp. 53-64. RNI No. 13640/57
9. March 1014, *Aag ka Dariya: Tanisiyat aur Champa ka Kirdar*, monthly Aajkal, Publications Division, New Delhi, Vol. 72:8, pp 3-6, ISSN 0971-846X

10. January 2014, *Taraqqi Pasand Tanqid ki Fikri aur Tarikhi Buniyaden*, Quarterly Ghalib Nama, Ghalib Institute, New Delhi, Vol. 37:1, pp 283-293. Also published in January 2014, monthly Aiwan-e Urdu, Urdu Academy, Delhi, Vol:27:8, pp 26-30, ISSN No. 2321-2888
11. Jan-March 2014, *Sajjad Zahir ka Daur-e Asiri* (Review Article), Quarterly Urdu Adab, New Delhi, Vol. 363: 1, pp 238-244, RNI No. 13640/57
12. March 2014, *Jahan-e Tanqeed ka Pehla Darvaish: Waris Alvi*, quarterly Naya Waraq, Mumbai, Vol. 16: 41-42, pp 96-102.
13. March 2014, *Khalid Toor ka Novel Kaani Nikah*, quarterly Naya Waraq, Mumbai, Vol. 16: 41-42, pp 437-443.
14. March-May 2013, *Mohammad Hasan: Kharay Insaan Bebaak Adeeb*, Zehn-e Jadeed, New Delhi, Vol. XXIII: 65, pp 72-81
15. January 2013, *Faiz ki Bainul-Aqwamiyat aur Wus'at-e Dil*, Ghalib Namah (Faiz Number), Ghalib Institute, New Delhi, vol. 36:1, pp 297-311.
16. October 2012-March 2013, *Tajziyati Muta'la of Abdus Samad's short story*, quarterly Naya Waraq, Mumbai, vol. 15:39, pp 37-41
17. April-September 2012, *Manto ki baaz had-bandiyan*, quarterly Naya Waraq, Mumbai, vol. 14:38, pp 123-132
18. March-August 2012, *Urdu Nazm ki Nisf Sadi (Analysis of poems of Waheed Akhtar, Kumar Pashi and Zuber Razvi)*, Zehn-e Jadeed, New Delhi, Vol. XXII: 63, pp 91-100.
19. April-June 2012, *Tagore, unki Maqbulyat aur Taraqqi Pasandi par Chhoti si Tehrir*, Urdu Adab, New Delhi, vol. 356, pp 59-71
20. April 2012, *Taraqqi Pasand Tehrik: Maazi aur Nai Rahen*, Aajkal (Urdu monthly), New Delhi, vol. 70: 09, pp 21-26
21. January-March 2012, *Majaz ki Shayeri men Inqilab ke Rung*, quarterly Naya Waraq, Mumbai, vol. 14:37, pp76-86
22. January 2012, *Aag ka Dariya: Tehzibi Tareekh ka ek Safar*, monthly Aiwan-e Urdu, New Delhi, vol. 25:9, pp 16-21, ISSN 2321-2888
23. July- December 2011, *Jis Dhaj se koi Maqtaal men Gaya (Faiz Jail ke Sathiyon ki Nazar men)*, quarterly Jahan-e Urdu, Darbhanga, Vol. 11:43-44, December 2011, pp 259-2273.
24. June 2011, *Aatish ki Ghazal: Mir-o Ghalib ki Riwayat ki ahm kadi*, bi-annual journal Jahan-e Ghalib, New Delhi, Vol. 6: 12, pp. 64-73.
25. April 2011, *Mir ki Shairi mein Ehtesaas aur Jazbe ki Amaldari*, Aajkal (Urdu monthly), New Delhi, vol. 69: 09, pp 17-20
26. September 2010, *Ralph Russell ki Adabi Khidmaat*, Aiwan-e Urdu, New Delhi, Vol. 24:5, pp 24-30
27. June 2010, *Ghalib ka ek Mumtaz Scholar aur Mutarjim: Ralph Russell*, bi-annual journal Jahan-e Ghalib, New Delhi, Vol. 5: 10, pp. 59-67.
28. December 2009, *Tehzibi Rawadari: Urdu ke dau aham novilon ke hawaley se* (Cultural Tolerance: I two outstanding novels of Urdu), Aiwan-e Urdu, New Delhi, Vol. 23:8, pp 26-29
29. November 2009, *Jala-watanon ka Shair: Mahmud Darwish*, (Poet of the Exiled: Mahmud Darwish) Aajkal, Publications Division, New Delhi, vol. 68: 04, pp 37-40.
30. November 2009, *Qaziya Nazariyon ka aur Qissa Kahanipan ki wapsi ka*, Hayat, New Delhi, vol. 10:11, pp36-38. Reproduced by Aabshaar, Kolkata, Festival Special number 2011.

31. 2009, *Ralf Rasal: Rasikh Kamyunist, Sanjida Muhaqqiq aur 'Ashiq-e Zindagi* (Ralph Russell: Devoted Communist, Serious Researcher and a Lover of Life) Annual of Urdu Studies, Department of Languages and Cultures of Asia, University of Wisconsin—Madison vol: 24, pp 298-308
32. Sep 2008- February 2009, Analytical Study of *Shartien*, a short story by Abid Suhail, quarterly Zehn-e-Jadid, New Delhi, Vol. 19:52, pp. 67-73
33. July-December 2008, *Ralph Russell: Zindagi ka Naghma-sanj, Urdu ka Shaidai* (RR: A Singer of Life, a Lover of Urdu), Naya Waraq, Mumbai, vol. 10:30, pp. 73-78
34. November 2008, *Insaan Dosti ka Naqeeb: Ralph Russell* (A Harbinger of Humanism: Ralph Russell), monthly Aajkal, vol. 67:4, pp. 20-25
35. July- September 2008, *Ralph Russell: Communist, Scholar and Ashiq-e Zindagi*, Urdu Adab (Quarterly), New Delhi, vol. 341, pp. 141-151
36. May 2008, *Anjuman Taraqqi Pasand Musannefeen ki Chaudhavin Conference* (14th Conference of Progressive Writers Association), Monthly Hayat, New Delhi, vol. 9:5, pp. 11-14
37. January 2008, *Makhdoom ke Takhliqi Sarokaar* (Concerns of Makhdoom in his creative writings), Quarterly Behso-o Mubahisa, New Delhi, vol.1:1. Reproduced by Fikro Tehqiq (Makhdoom Muhiyuddin Number), New Delhi, April-June 2008, vol. 11:2, pp. 112-125, monthly Hayat, New Delhi in June 2008 and Quarterly Waseela, Kadapa (A.P.), October 2008, pp. 7& 11,
38. January 2008, *Urdu Shairi Mein Aurat ki Awaz* (Women's Voice in Urdu Literature) Bazm-e Sahara (Urdu Monthly), Sahara India, NOIDA.
39. May 2008, *Baba Farid Shakar Ganj ka Paigham*, Urdu Duniya, New Delhi, vol. 10:5, pp. 26-28, Naya Daur, Lucknow, November 2007 & Akhbar-e Urdu, Islamabad, July 2008, pp. 5-7
40. July- September 2007, *Taneesiyat, Marksi Taneesiyat aur Adab ki Qir'at* (Feminism, Marxist Feminism and Reading of Literature) Urdu Adab, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delhi, Vol. 337, pp. 67-87
41. September 2007, *Marksi Taneesiyat aur Barr-e Sagheer ka Samaji o Adabi Pas Manzar* (Marxist Feminism and the Social and Literary Scenario of the Sub-Continent) Aajkal, vol. 66:2, pp. 20-24, New Delhi.
42. June 2007, *Badalti Hui Qadron ka Naqeeb—Ghalib* (Ghalib, the Harbinger of Changing Values), Bi-annual Jahan-e Ghalib, vol. 2:4, pp. 65-85, Ghalib Academy, New Delhi.
43. June 2007, *Be-Khatar Jitey hain Arbaab-e Riya Merey Baad* (A Few Aspects of the Life of Rashid Hasan Khan), Aaj, Vol. 57, pp. 169-185, City Press, Karachi, Reproduced in September 2007 by Urdu monthly Subrus in vol. 69:9, pp. 10-18, Hyderabad.
44. March 2007, *Bharat ke Siyasi aur Samaji Tanazur Mein Aqalliyati Tashakkhus* (Minority Identity in the Socio-political Scenario of India), monthly Hayat, vol. 8:3, pp. 22-24, New Delhi. Reproduced in Behs-o Mubahisa, New Delhi, October-December 2008, Vol. 1:4, pp.26-33
45. 2006, *Madrise aur Muslim Tashakkhus ki Tashkil*, The Annual of Urdu Studies, Department of Languages and Cultures of Asia, University of Wisconsin—Madison, USA, Vol. 21, pp. 334-351
46. July 2005, *Baatein Ralph Russell ki* (A Sketch of Ralph Russell), Aaj, Vol. 49, pp. 457-68, City Press, Karachi. Reproduced in May-June 2008 by monthly Chahar Su, vol. 17, pp. 16-20, Rawalpindi (Pakistan) under the title 'Juyinda Yabinda'; monthly Be-baak, Malegaon (MP), Oct-Nov. 2008, pp.,181-185, monthly Hayat, New Delhi, Nov. 2008, pp. 26-30
47. April-June 2004, *Ahsanullah Khan Bayan aur Unki Shairi* (Ahsanullah Khan Bayan and his Poetry), Fikr-o-Tahqeeq, NCPUL, New Delhi, Vol. VII:2, pp. 119-38

48. March 2004, *Krishna Raj: Ek Misali Editor aur Insaan* (in Memory of Krishna Raj, editor of EPW, Mumbai), Urdu Duniya, vol. 6:3, p. 25, NCPUL, New Delhi.
49. January 2004, *Urdu ke Hawaley se Chand Ma'ruzaat* (A few Submissions with Reference to Urdu), Urdu Duniya, vol. 6:1, pp. 23-24, NCPUL, New Delhi.

In Hindi

50. October-December 2018, *Fehmida Riyaz: Ek Prakhar Pragatisheel Rachnakaar*, Naya Path, New Delhi, pp140-147
51. April-June 2017, *Khaab aur Khauf ki Hazaar Bhoor-Bhulayyan II* (Novel by Afghan writer Atiq Rahimi), Hindi Quarterly Baya, Vol. 12:37, pp 87-111, ISSN 2321-9858
52. April-June 2017, *Khaab aur Khauf ki Hazaar Bhoor-Bhulayyan I* (Novel by Afghan writer Atiq Rahimi), Hindi Quarterly Baya, Vol. 12:36, pp 105-112, ISSN 2321-9858
53. June 2016, *Zubair Razvi ka Adabi Safar: Sankshipt Parichay*, Hindi Quarterly Naya Path, New Delhi, Vol. 30:1, pp 5-12, RNI No. 47323/87.
54. February 2014, *Makhdoom Mohiuddin ke Srijanatmak Sarokar*, Hindi quarterly Bhor, Ghaziabad, Vol. 1:2, pp72-80
55. July-December 2012, *Urdu men Taraqqi Pasand Tehrik*, in Pragati Sheel Andolan ki Dharohar, Sahmat Muktnaad, Safdar Hashmi Memorial Trust, New Delhi, Vol: 44, pp 84-92, RN No. DELHIN/1999/307
56. April-June 2012, *Urdu-Hindi ke Rishtey: kitney uljhey kitney suljhey*, Samsaamayik Srajan (Hindi Quarterly), New Delhi, Vol. 2:2, pp 97-100
57. January-June 2012, *Sahir Ludhyanavi*, Naya Path (Progressive Cultural Movement no. on its 75 years), New Delhi, Vol. 26:1-2, pp 386-392.
58. February 2011, *Jail ke Sathiyon ki Nazar mein Faiz*, Ajkal (Hindi), New Delhi, vol. 66:10, pp 60-63
59. October-December 2010, *Har Daur mein Tarikh ka Unwan: Faiz*, Naya Path (Faiz Number), New Delhi, Vol. 24:4, pp 379-389.
60. July-September 2010, *Majaz ke Jiwan aur Shairi par ek Paricheyatmak Note*, Pragatishil Vasudha, Bhopal, vol. 7:2, no. 86, pp 35-46
61. January-March 2010, *Nai Shairi ki Birhan* (on Kishwar Naheed), Naya Path, New Delhi, Vol. 24:1, pp 71-80
62. July-September 2008, *Ahmad Faraz: Ek Baghi Shair* (Ahmad Faraz: A Rebel Poet), Anbhay Sancha, Vol. 3:11, pp. 7-8
63. January-March 2008, *Attharah So Sattvan ki Dharkan*, Pragatishil Vasudha, vol. 4:4, no.76, pp. 215-28, Bhopal.
64. April 2008, *Urdu main Mahilaon ka Lekhan aur Sangharsh*, Pragatishil Lekhak Sangh Smarika, Begu Sarai, Bihar.
65. Oct-Dec. 2007 -Jan-March 2008, *Urdu Shairi main Pitra-Satta ko Chunauti* (Challenge to Patriarchy in Urdu Poetry), Media (Quarterly Journal of Kendirya Hindi Sansthan) no. 4, pp. 232-251, New Delhi
66. October 2002, *Kya aurat Doosre Darjey ki Jantu Hai?*, Headline Plus, vol. 1:1, pp. 6-9, Jama Masjid, Delhi.

In English

67. April-June 2013, *From Hindi to Urdu: A Social and Political History* (Review article on Tariq Rahman's book), *India Quarterly*, 69:2, Sage Publications (Los Angeles, London, New Delhi, Singapore, Washington DC), pp 193-199, Print ISSN: 0974-9284; Online ISSN: 0975-2684
68. 2011, *A Lonely Wanderer: Majaz, Revolutionary Democracy*, New Delhi, (April 2011), Vol. XVII:1, pp 100-124
69. September 21, 2008, *Ahmad Faraz: A Voice of Dissent*, Radical Notes,
<http://radicalnotes.com/journal/2008/09/21/ahmed-faraz-a-voice-of-dissent/>
70. 2006, *Reinterpreting Madrasas*, EPW, Mumbai, (June 24-29), vo. XLI:25, pp2544-47, (book review of: Islamic Education, Diversity and National Identity—Dini Madaris in India Post 9/11 ed. Jan-Peter Hartung and Helmut Reifeld, Sage Publications, New Delhi, 2006)
71. 2004, *Madrasas and Making of Muslim Identity*, Economic and Political Weekly, vol. XXXIX, no. 1, pp. 34-38 (January 3-9, 2004) Mumbai. Included in *Redefining Urdu Politics in India* (ed. Ather Farouqui), OUP, New Delhi, 2006

CREATIVE WRITING

72. January-December 2016, *Roti Chor* (Short Story), Naya Waraq, Mumbai, Vol.17:47-49, pp. 45-53
73. February 2015, *Mamun Waheed ka Khat*, (Short Story), Aaj, Karachi, Literary Book Series No. 87, pp 175-181

TRANSLATED ARTICLES

74. April-June 2016, *Naseeb aur Ghazal men Waqt aur Haqiqat* (*Renate Jacobi's Time and Reality in Nasib and Ghazal*), Urdu Adab, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delhi, Vol: 60:238, pp 81-102, RNI No. 13640/57
75. April-June 2015, *Majestic ki wo Shaandaar Yaaden*, Urdu Adab, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delhi, book 368, pp. 193-195.
76. January-March 2015, *Nsiruddin Shah se Priya Gupta ki Guftugu* (Interview), Urdu Adab, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delh, book 367, pp. 163-170.
77. December 2014, Introduction written by Mahmood Faruqi of Habib Tanvir's autobiography *Parda Khulta Hai*, Urdu Quarterly Aaj, Karachi, Literary Book Series No. 85
78. April-June 2014, *Alvida Achche Dost!* (Article of Rajvinder Singh on Khushwant Singh), Urdu Adab, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delhi, book 364, pp. 57-62.
79. November 2013, *Kuch Khoya, Kuch Paya* (chapters 30-34 of second volume of Ralph Russell's autobiography *Losses, Gains*), Aaj, Karachi, vol. 79, pp 217-294.
80. October 2013, *Kuch Khoya, Kuch Paya* (chapters 23-28 of second volume of Ralph Russell's autobiography *Losses, Gains*), Aaj, Karachi, vol. 78, pp 27-106.
81. July-September 2013, *Kuch Khoya, Kuch Paya* (chapters 17-22 of second volume of Ralph Russell's autobiography *Losses, Gains*), Aaj, Karachi, vol. 77, pp 123-197.
82. 2011, *Bayaniye ka Saakhtiyaati Tajziya: Ek Ta'aruf* (Introduction to the Structural Analysis of Narratives, by Rolland Barthes) Tanqeed (Bi-annual journal of Department of Urdu, AMU), pp. 261-272, Aligarh, pp. 64-122
83. 2010-11, *Hijaab se Muta'alliq ek Discourse* (*The Discourse of the Veil* by Laila Ahmed) Danish, (Special no. of Arts' Faculty Journal of AMU on Post Colonial Studies), Aligarh, vol. 7, pp 129-164.

84. April-June 2011, *Outsider: Badal Sircar*, Sudhanva Deshpande, Urdu Adab, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delh, book 352, pp. 125-134
85. October-December 2010, *Nun Mim Rashid ki Nazmein: Ek Ta'aruf*, Prof. Mohammad Zakir, Urdu Adab, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delh, book 350, pp. 101-133
86. October-December 2010, *Rudaad-e Qafas* by Major Mohammed Ishaq, Naya Path (Faiz Number), New Delhi, Vol. 24:4, pp 33-53.
87. November 2010, *Tarikh ko pas-e pusht daal diya gaya hai* by DN Jha, monthly Hayat, New Delhi, Vol. 11:11, pp. 21-23.
88. October 2010, *Muslim Mu'ashrey ke Pas-manda Tabqaat ki Tafheem*, by PS Krishnan, monthly Hayat, New Delhi, Vol. 11:10, pp. 4-17.
89. July-September 2010, *Adm-e Tashaddud ka Paighambar* (Prophet of Non-violence), Asghar Ali Engineer, Urdu Adab, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delh, book 349, pp. 25-37.
90. August 2010, cover story of *Outlook* (19 July 2010) on Hindu Terrorism comprising 3 articles of Smriti Koppikar, Chandrasut Dogra and Saba Naqvi, monthly Hayat, New Delhi, Vol. 11:8, pp. 5-11
91. April-June 2009, *Azadi ke Baad Hindustan Mein Urdu Zuban-o Taalim* (Urdu Language and Education after Independence of India), Ralph Russell, Fikr-o Tehqiq, New Delhi, Vol. 12:2, pp. 69-105. Also published by by Adab Saaz, July-Dec. 2008, Vol. 3:8-9, pp. 11-24.
92. May 2009, *Kuch Khoya, Kuch Paya* (13-16 chapters of second volume of Ralph Russell's autobiography *Losses, Gains*), Aaj, Karachi, vol. 63, pp 247-297
93. March 2009, *Kuch Khoya, Kuch Paya* (10-12 chapters of second volume of Ralph Russell's autobiography *Losses, Gains*), Aaj, Karachi, vol. 62, pp 269-301
94. January 2009, *Kuch Khoya, Kuch Paya* (7-9 chapters of second volume of Ralph Russell's autobiography *Losses, Gains*), Aaj, Karachi, vol. 61, pp 259-303
95. October 2008, *Kuch Khoya, Kuch Paya* (six chapters of second volume of Ralph Russell's autobiography *Losses, Gains*), Aaj, Karachi, vol. 60, pp. 234-317
96. Oct-Dec. 2008, *Media aur Police ki Saaz Baaz* (Media-police Collusion), interview of Arundhat Roy by Karan Thapar in Devil's Advocate IBN TV, Urdu Adab, book 342, pp. 91-104, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delhi.
97. Oct-Dec. 2008, *Mehmud Darwish ki yaad mein* (In memory of Mehmud Darwish), article by Fady Judah, Urdu Adab, book 342, pp. 133-34, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delhi.
98. July-September 2008, *Nau Samrajyat ke Khilaf Tehzibi Muzahemat* (Cultural Protest Against Neo-imperialism), lectures by Prof. Ejaz Ahmad, Behs-o Mubahisa, New Delhi, Vol. 1:3, pp. 6-30.
99. June 2008, *Nepal ke Naye Qaayed Prachanda se Baat Cheet* (Interview of Prachanda, new leader of Nepal) by Siddharth Vardarajan, Hayat, vol. 9:6, pp. 16-21, New Delhi
100. April-June 2008, *Theatre is Revelation: An Interview of Ibrahim Alqazi* by Gauri Ramnarayan, Urdu Adab, book 340, pp. 131-36, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delhi.
101. January-March 2008, *Ishq aur Aman ka Shair: Rumi* (Rumi: the Poet of Love and Peace), by Asghar Ali Engineer, Urdu Adab, Vol. 339, pp. 25-35, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delhi.
102. March 2008, *E. R. Periyar's Editorial on the Hanging of Bhagat Singh*, Hayat, Vol. 9:3, pp. 18-19, New Delhi.
103. Oct-December 2007, *1857: Marx and Engels ki Nazar se*, (Urdu Translation of five articles of

Marx, two articles of Engels, along with their correspondence about 1857, along with a detailed introduction), Adab Saaz, New Delhi, Vol. 2:4-5, pp 12-37

104. 2006, Julie Rivkin and Michael Ryan, *Taanisiyat ke Nuqush: Ek Ta'aruf* (Feminist Paradigms: Introduction), Tanqeed, Vol. 2:1, pp. 261-272, AMU, Aligarh.
105. 2006, Shoshana Felman, *Aurtain Aur Junun: Ek Tashvish-nak Laghzish-e Fikr* (Woman and Madness: A Critical Fallacy), Tanqeed, Vol. 2:1, pp. 273-304, AMU, Aligarh.
106. July 2007, Praful Bidwai, *Farzi Encounter banaam Desh-Bhakti*, Hayat, vol. 8:7, pp. 11-13, New Delhi.
107. July 2007, Subhash Gatade, *Ab koi Hashimpura na ho*, Hayat, vol. 8:7, pp. 9-10, New Delhi.
108. January-February 2003, Charlie Post, *What is Globalization?* (included in Kim Moody's *Workers in a Lean World: Unions in International Economy*), Urdu Monthly Hayat, Vol. 4:1,2, pp. 58-61, New Delhi. Reproduced by Urdu Duniya, vol. 5:3, pp. 25-29, NCPUL, New Delhi.
109. October 2002, Theodore P. Wright Jr., *Strategies for the Survival of Formerly Dominant Languages—With Special Reference to Urdu Language*, Urdu Duniya, vol. 4:10, pp. 8-18, NCPUL, New Delhi.
110. October 2002, Syed Shahabuddin., *Baqā ki Hikmat-e Amali*, Urdu Duniya, vol. 4:10, p. 27, NCPUL, New Delhi.
111. August 2002, Syed Shahabuddin, *Maqsd Taraqqi ho, Bain Islami Iddiyaiyat Nahin*, Urdu Duniya, vol. 4:8, pp. 22-23, NCPUL, New Delhi. Reproduced by Urdu Daily Qaumi Awaz, New Delhi, August 10, 2002
112. March 2002, Ralph Russell, *Urdu in Independent India: History and Prospects*, Irtaqa, Karachi (Pakistan). Reproduced in in November 2002, by monthly Shair, pp. 39-43, Bombay.
113. April 2002, Paul M. Suez and others, *America mein khuli chhut ka Bohran*, Hayat, vol. 3:4, pp. 30-31, New Delhi.
114. August 2001, Bhagat Singh, *Tasawwur-e Inqalaab*, Urdu Duniya, vol. 3:8, pp. 35-37, New Delhi. Reproduced January-February 2002 by Hayat, Vol. 3:1,2, pp. 20-22, New Delhi.
115. November 2001, DD Kosambi, *Tawanaai ki Talash—Suraj ya Atom* (In Search of Atom—Sun or Atom), Urdu Monthly Hayat, vol. 2:11, pp. 32-34, New Delhi.
116. September 2001, Bharat Jhunjhunwala, *Farawani mien Kangaali*, Urdu Duniya, vol. 3:9, pp10-11, New Delhi.
117. July 2001, Allen Hutt, *Inqalaab-e France ki Ma'anviyat* (Relevance of the French Revolution), Urdu Monthly Hayat, vol. 2:7, pp. 16-19, New Delhi.

TRANSLATION OF POETRY/FICTION

118. December 2018, *Raakh aur Khaak* (Hindi translation of Afghan writer Atiq Rahimi's novelette *Earth and Ashes*), Hindi Quarterly Zameen, New Delhi, vol. 1, pp 7-46
119. December 2018, *Laash ki Numaish* (Hindi translation of Iraqi writer Hasan Blasim's short story), Hindi Quarterly Zameen, New Delhi, vol. 1, pp 70-75
120. October-December 2018, *Suraj ka Saatvan Ghoda* (Translation of Dharamvir Bharti's Novel), Quarterly Imroz, Aligarh, vol. 8, pp 147-203
121. October-December 2018, *Muhammadi Begum: Ek Shola-e Musta'jal* (Translation of

CM Naim's article), Quarterly Imroz, Aligarh, vol. 8, pp 147-203

122. September 2018, *Khakistar-o Khaak* (Urdu translation of Afghan writer Atiq Rahimi's novelette *Earth and Ashes* from English), Naya Waraq, Mumbai, vol. 19:52, pp185-230
123. July-September 2018, *Baad-e Simoom* and *Baad-e Namaaz-e* (Two Short Stories with Introduction (Translation of Egyptian writer Mohammed Abdus Salam Elimry's two short stories), Quarterly Imroz, Aligarh, vol. 7, pp 111-131
124. August 2017, *Hurriyat Chowk ka Majnun* (Urdu Translation of an Irqai short story *Madman of Freedom Squire* by Hasan Blasim), Aajkal, Delhi, Vol. 76:01, pp 36-38, ISSN 0971-846 X
125. June-August 2017, *Laash ki Numaash* (Urdu Translation of an Irqai short story *Corpse Exhibition* by Hasan Blasim), Tafheem, Rajouri, J&K, book 12, pp 140-44, ISSN 2347-7415
126. Oct-Dec. 2011, Hindi translation of Mojeer Ahmad Azad's Urdu short Story Aastha, Naya Path, Vol. 25:4, pp 184-187
127. April 2011, English translation of 13 poems and Ghazals of Asrarul Haq Majaz, Revolutionary Democracy (Biannual), Vol. XVII, No. 1, New Delhi, pp110-124
128. November 2009, Urdu translation of 5 poems of Mahmud Darwish, Aajkal, Publications Division, New Delhi, vol. 68: 04, pp 38-40.
129. September 2009, English translation of 10 poems of Bilquis Zafirul Hasan, Revolutionary Democracy (Biannual), Vol. XV, No. 2, New Delhi.
130. June 2009, Urdu translation of two poems of Mahmud Darwish, Urdu Adab, book 342, pp. 135-38, Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delhi.
131. English Translation of two poems of Ahmad Faraz with an introductory Article, *Radical Notes* (web-magazine), radicalnotes.com
132. July-September 2008, Hindi Transliteration of some poems and Ghazals of Ahmad Faraz in Anbhay Sancha, New Delhi, Vol. 3:11, pp. 14-20
133. April-June 2008, Hindi translation of Urdu short stories by Khalida Husain (Ibn-e Aadam) and Zahida Hina (Kumkum Bahut Aaram se Hai), Naya Path, vol. 22:2, pp.106-118
134. April-June 2008, Hindi transliteration of Urdu poems by Habib Jalib (2 poems), Sara Shagufta (2), Yasmin Hamid (2), Bilqis Zafirul Hasan (6) and Zeeshan Sahil (2), Naya Path, vol. 22:2, pp. 130-142.
135. September 2007, English Translation of 11 poems and ghazals of Habib Jalib, Revolutionary Democracy (Biannual), Vol. XIII, No. 2, pp. 207-216, New Delhi. Titles of the poems are: 1. The City of Dehli, 2. Kabir is Sad, 3. These Honourable Ministers, 4. The City of Darkness Will Not Last, 5. The Constitution, 6. Our Battle Will Go On, 7. Twenty Households, 8. The Nation is Not in Danger, 9,10. America—a Black Wall (two ghazals), 11. White Moneylender.
136. September 2006, English Translation of Makhdoom Mohiuddin's poem *Stalin*, Revolutionary Democracy, Vol. XII, No. 2, pp. 213-16, New Delhi

CHAPTERS INCLUDED IN BOOKS

1. 2018, *Nayyar Masud ki Hunarkaari* (translation of John Kenneth Muse article, *The Craft of Nayyar Masud*), included in an edited book *Nayyar Masud ki Tehriren*, ed. Abdur Rehman Faisal, Reflection Publishers Aligarh, ISBN No. 978-93-87492-09-7, pp 68-96

2. 2016, **Muntakhab Bangla Kahaniyan**, ed. Mushtaq Sadaf, Sahitya Akademi, New Delhi (Translation of a short story Hilsa Night by Saibal Mitra, pp 80-91), ISBN 978-81-260-4868-7
3. 2014, **Tanisiyat aur Adab**, ed. Anwar Pasha, Arshia Publications, New Delhi (1. article entitled *Tanisiyat, Marksi Tanisiyat aur Urdu Adab*, pp344-363, 2. *Tanisiyat ke Nuqush: Ek Ta'aruf*, Translation of Julie Rivkin and Michael Ryan's article pp 333-343)
4. 2014, **Waraq Waraq (analysis of Zubair Razvi's Poem 'Sadiqa')** included in **Sang-e Sada**, Collection of Poetry of Zubair Razvi, Zehn-e Jadid, New Delhi
5. December 2012, **Manto Naama** (Hindi. ISBN no.978-93-80536-32-3), ed. Rajendra Sharma (article entitled *Manto ki Baaz Had-bandian...*, Safdar Hashmi Memorial Trust, New Delhi, pp 40-52.
6. September 2012, **Rabindranath Tagore: Fikr-o Fun** (Urdu. ISBN no.978-81-923510-6-3), eds. Khalid Mahmood & Shahzad Anjum (article entitled *Rabindranath Tagore aur Taraqqi Pasandi*, Maktaba Jamia Ltd., New Delhi-25, pp 301-312.
7. 2012, **Faiz ki Shakhsiyat: Andherey mein Surkh Lau** (Hindi, ISBN 978-81-267-2146-7), ed. MMP Singh, Chanchal Chauhan & Kantimohan Soz, (article entitled *Jail ke Sathiyon ki Nazar mein Faiz*, pp 140-147. And my translation of Major Mohammed Ishaq's article *Rudaad-e Qafas* also included on pp 42-66), Rajkamal Prakashan, New Delhi.
8. 2012, **Faiz ki Shairi: Ek Juda Andaaz ka Jadu** (Hindi, ISBN 978-81-267-2145-0), ed. MMP Singh, Chanchal Chauhan & Kantimohan Soz, (article entitled *Har Daur mein Tarikh ka Unwan: Faiz*, pp 253-264) Rajkamal Prakashan, New Delhi.
9. 2011, **Qayam Chandpuri: Hayat aur Khidmaat**, (ISBN 81-8172-053-9) ed. Shahid Mahuli (article entitled *Urdu ki Ghazaliah Riwayat aur Qaim Chandpuri*, pp 247-260), Ghalib Institute, New Delhi-2
10. 2010, **1857: Pehli Jang-e Azadi** (ISBN 978-81-8042-161-7), ed. Irtiza Karim, (article entitled *1857 ki Baghawat: Marx aur Angles ki Nazar Mein*) Modern Publishing House, New Delhi, pp 168-178
11. 2008, **Rashid Hasan Khan: Kuchh Yadain Kuchh Jayeze**, ed. Dr. M Aftab Ashraf and Jawaid Rahmani, New Delhi, (article on Rashid Hasan Khan, entitled *Rashid Hasan Khan ki Shakhsiyat ke Chand Pehlu*), pp. 118-34, Maktaba Alhira, Raham Ganj, Darbhanga, Bihar.
12. 2007, **Azad Hindustaan mein Urdu Zubaan, Taaleem aur Sahafat**, (ISBN- 81-7160-138-3) ed. Ather Farouqui, (article entitled *Madarsey aur Muslim Tashakhus ki Tashkeel*), Anjuman Taraqqi-e Urdu Hind, New Delhi, pp.308-331,
13. **Ibid**, ISBN- 81-7160-138-3, translations of 6 chapters contributed respectively by Justice MN Venkatachalliah, Theodore P. Right Jr., Danial Latifi, Rakesh Gupta, Gautam Navlakha and LM Singhvi.
14. June 2007, **CPI ki Nazar Mein Bharat ke Musalmaan: Maazi, Haal aur Mustaqbil**, by Shamim Faizi, (Translatoin of second and third chapter), CPI Publications, New Delhi.
15. 2006, **Redefining Urdu Politics in India**, (ISBN-13: 978-0-19-567739-3, ISBNB-10: 0-19567739-0) ed. Ather Farouqui, (*Madrasas and Making of Muslim Identity*), pp. 89-102, Oxford University Press, New Delhi.
16. January 2006, **Urdu Mein Tarjume ki Riwayat aur Ahmiyat** (Tradition of Translation in Urdu and the Importance of the Art of Translation), *Tarjuma Nigari aur Iblaaghiyat*, Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad.

CONFERENCE PRESENTATION/LECTURE/SYMPOSIUM

1. 27 March 2019, Lecture on Arundhati Roy's novel *The Ministry of Utmost Happiness* in the Women Leadership Summit 2019 organized by Women's College Student Union, AMU, Aligarh
2. 25 February 2019, Symposium on the Urdu translation of Arundhati Roy's novel *The Ministry of Utmost Happiness*, participated by Arundhati Roy, Arjumand Ara and Rakhshanda Jalil, organized by Hindustai Awaaz at India Habitat Centre New Delhi
3. 2 February 2019, Book Release and symposium on the Hindi and Urdu translation of Arundhati Roy's novel *The Ministry of Utmost Happiness*, participated by Arundhati Roy, Arjumand Ara, organized by Rajkamal Prakashan Samuh at India International Centre, New Delhi
4. 30 Sep.-2 October 2018, **Vichardhara, Bhasha aur Sahitya**, in a three-day conference on Rachna Prakriya aur Vichardhara, organized by Janwadi Lekhak Sangh at Jaipur.
5. 20 April 2014, *Sheela Sidhantkar Memorial Lecture on Muslim Women Writing in Urdu*, organized by Raag Viraag Educational Society, New Delhi
6. 17 April 2014, **Colonial Jabr aur Mohammed Husain Azad** in a national seminar on *Mohammed Husain Azad: Life and Works* organized by Zakir Husain Delhi College, Delhi.
7. February 23, 2014, **Ehd-e Ghalib ki Dehli ka Adabi Mahual**, in a national seminar organized on *Ghalib ki Delhi* by Ghalib Academy, New Delhi.
8. 14-15 December 2013, **Waris Alvi ke Imtiyazaat** in seminar on Waris Alvi: Hayat-o Khidmaat, held at Mumbai by Naya Waraq Foundation and Hindustani Prachar Sabha.
9. 20-21 April 2013, **Manto and Civil Society** in seminar on Saadat Hasan Manto, held at Satna (MP) by the PWA Madhya Pradesh.
10. 5-7 April 2013, **Khalid Toor ka Novel, Kaani Nikah: A Critical Appreciation** in a national seminar on Urdu Novel 1980 ke Baad, held at Benaras by the Department of Urdu, Banaras Hindu University, Varanasi.
11. 12-13 March 2013, **Taraqqi Pasand Tanqeed ki Buniyaden** in a national seminar on Biswin Sadi ka Arth: Janmshati ka Sandarbh (Ehtesham Husain aur Ali Sardar Jafri Janmshati Samaroh), held at Allahabad by Mahatama Gandhi International Hindi University of Wardha.
12. 15-16 February 2013, **Urdu Literature, Muslim Women and the Caste Question**, in the *National Dalit and Adiwasi Women's Congress* organized by Tata Institute of Social Sciences and Insight Foundation at Mumbai.
13. 10-11 January 2013, **Literature, Democracy and Progressive Criticism** in an international conference of writers and intellectuals on *Literature and Democracy* at Pakistan Academy of Letters, Islamabad (Pakistan).
14. 30 December 2012, **Manto and His Idea of Society** in a national seminar on Sa'adat Hasan Manto: Hayat aur Khidmaat, held at Gujarat Vidya Peeth, Ahmadabad by PWA, Gujarat.
15. 21-23 December 2012, **Taraqqi Pasand Tanqid ki Tareekhi aur Nazari Buniyaaden** in a Three-day International Ghalib Seminar on Hamara Klasiki Adab aur Taraqqi Pasand Tanqeed held at Ghalib Institute, New Delhi.
16. 7-8 November 2012, **Manto ki Baaz Had-bundiyan aur Wus'aten Bhi** in a Two-day national seminar on Mashaaher-e Urdu ki Ek Sadi: Manto, Jazbi, Ehtesham Husain, Aal-e Ahmad Suroor held at Punjabi University, Patiala.

17. 16-17 October 2012, *Taanisi Fikr aur Urdu Shairi* in a Two-day national seminar on Tanisiat aur Khawateen ki Shairi held at Centre for Urdu Language, Literature and Culture, Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad.
18. 10-12 October 2012, *Saamraji Daur, Urdu Adab-o Tehzib aur Aurat* in a Two-day national seminar on Women's Writings in Urdu: Perspectives, Reflections and Translations held at Department of Urdu, University of Hyderabad.
19. 28-29 September 2012, *Saadat Hasan Manto ki Hud-bundiyan* in a Two-day national seminar on Saadat Hasan Manto ke Sau Saal held by SAHMAT & Nehru Memorial Museum & Library at New Delhi.
20. 19-20 September 2012, *Manto par Pressure o Censor, aur uske Mauzuaat* in a Two-day national seminar on History, Literature and Punjabi Society held at Department of History, Guru Nanak Dev University, Amritsar.
21. 10-12 September 2012, *Manto aur uska Ajaib Ghar* in a Three-day national seminar on Saadat Hasan Manto: Ek Sadi Baad held at AMU, Aligarh.
22. 30-31 March 2012, *Contemporary World and Relevance of Faiz Ahmad Faiz* in a Two-day national seminar on Faiz Ahmad Faiz ki Shairi aur unka Daur held at Poona College of Arts, Science and Commerce, Pune.
23. 23-24 March 2012, *Representation of Marginalized Women in Urdu literature of British Raj*, in a seminar on Writings from the Margins, organized by School of Humanities and Social Sciences, Gautam Buddha University, Greater NOIDA.
24. 17 March 2012, *Analysis of the Poems of Waheed Akhtar, Kumar Pashi and Zuber Razvi*, in a seminar on Half a Century of Urdu Short Story and Poetry organized by Zehn-e Jadeed Forum, New Delhi.
25. 3-4 February 2012, *Women in the Urdu literature and culture of Colonial Period*, in a three-day seminar on Indian Women Writing, organized by the Sahitya Academy at SNTD Women University, Mumbai.
26. 28-29 January 2012, *Shades of Revolution in the Poetry of Majaz*, in a two-day seminar on Majaz and His Times organized by the Department of Urdu, Aligarh Muslim University.
27. *Relevance of Faiz Ahmad Faiz's Protest Poetry* in a Three-day national seminar on The Aesthetics of Resistance and Faiz held at Ghalib Institute, New Delhi on 23-25 December 2011.
28. 25-27 November 2011, *Tagore and the Progressive Writers' Movement*, in a three-day seminar on Rabindarnath Tagore organized by the Department of Urdu, Jamia Millia Islamia, New Delhi
29. 23 November 2011, *Urdu Literature and Progressive Writers' Movement*, in a national seminar on Urdu in North India held at Goethe Theatre, Simla by Idara Islahul Fikr, Simla.
30. 22-23 November 2011, *Professor Mohammad Hasan: A Fearless Writer*, in a Two-day seminar on Professor Mohammad Hasan held at JNU New Delhi, by CIL/SLL&CS.
31. 15 November 2011, *The Making of Composite Culture of India and Challenges faced by it in Colonial India*, in a seminar on Khawaja Hasan Nizami and his Hindvi Heritage held at New Delhi by Hazrat Khawaja Hasan Nizami Memorial Society.
32. 29-30 October 2011, *75 Years of Progressive Writers' Movement and Contemporary*

Scenario, in a Two-day conference and seminar held at Kolkata by PWA.

33. 22-23 October 2011, *Internationalism of Faiz Ahmad Faiz and its Relevance*, in a Two-day international seminar on Faiz held at Allahabad by Mahatama Gandhi International Hindi University.
34. 13-15 October 2011, *The Spread of the Progressive Movement in Urdu Literature*, in a seminar held at Tin Murti House, New Delhi by SAHMAT on The Legacy and Relevance of the Progressive Cultural Movement in India.
35. 2nd October 2011, *75 years of Progressive Writers Movement*, conference held at Mirza Ghalib College, Gaya.
36. 19 February 2011, *Contribution of Aatish to Urdu Poetry*, in a national seminar on Poetic Tradition of Mir: From Mir to Ghalib at Ghalib Academy, New Delhi
37. 29-30 October 2010, *Governmental Literary Organizations of Urdu: With special focus on National Book Trust*, in a two-day national seminar on Urdu Institutions of Delhi organized by Urdu Teaching and Research Centre, Solan held at Ghalib Institute, New Delhi
38. 26-27 March 2010, *Traces of Feminism in Urdu Poetry*, in a national seminar on Contribution of Women Writers in Urdu Literature at department of Urdu, Calcutta University, Kolkata.
39. 23-25 February 2010, *Ralph Russell's contribution to Urdu Literature* in an international seminar on Life and Works of Ralph Russell, organized by Central University of Hyderabad, Hyderabad.
40. 21 February 2010, *A distinguished scholar and translator of Ghalib: Ralph Russell* in a seminar on Ghalib and his Age, held by Ghalib Academy, New Delhi.
41. 29-30 May 2009, *Urdu ki Ghazaliah Riwayat aur Qayam Chandpuri* (Tradition of Urdu Ghazal and Qayam Chandpuri) in Qayam Chandpuri Seminar, held by Ghalib Institute, New Delhi.
42. 18 February 2009, *Contemporary Translations in Urdu*, in a seminar on Dialogue Between Indo-Iranian Literature (Persian, Urdu, Hindi & Punjabi), held by the Department of Persian, University of Delhi.
43. 2-3 December 2008, *Urdu Afsaane ki Qirrat ke Chand Pehlu* (A Few Aspects of Reading of Urdu Fiction), in a two-day seminar on New areas of reading-teaching of Urdu-Hindi Literature held by Department of Hindi, Jamia Millia Islamia, New Delhi.
44. 23-24 August 2008, *Urdu Shairi mein Tanisiyat ke Nuqush* (Feminist Paradigm of Urdu Poetry), in a two-day seminar on the Influence of Twentieth Century Movements and Ideologies on Creative Trends of Urdu Literature, held by Delhi Urdu Academy.
45. 12-13 August 2008, *Aag ka Dariya ka Niswani Kirdaar: ek Tanisi Tauzih* (A feminist interpretation of a female character of Aag ka Dariya), in a two-day seminar on Qurratul-ain Haider: Life and Works held by Haryana Urdu Academy at Chandigarh.
46. 14 June 2008, *Analysis of Abid Suhail's short story 'Sharten'*, at a symposium held by Delhi Urdu Academy, New Delhi.

47. 26-27 April 2008, *Urdu Novel main Tehzibi Rawadaari* in a seminar held on Language, Literature and Culture held by Urdu Cell, Department of Art, Culture and Languages, Govt. of NCT of Delhi.
48. 1-2 March 2008, *Urdu and Religious Tolerance*, in a two-day national seminar on the Secular Character of Urdu Language held by Centre for Professional Studies in Urdu, University of Jammu.
49. February 8-10, 2008, *Makhdoom Muhiuddin: Hayat aur Shairi* (Life and poetry of Makhdoom), in a three-day seminar on Makhdoom Mohiyuddin: Hayat aur Kaarname held by National Council for Promotion of Urdu Language, New Delhi.
50. 26-28 November 2007, *The Revolt of 1857 In the Eyes of Marx and Engels*, in a three-day national seminar on the Revolt of 1857 and Urdu Language and Literature organized by the Department of Urdu, University of Delhi at Arts Faculty, DU.
51. 24 November 2007, *Makhdoom Muhiuddin ke Takhliqi Sarokar* (Creative Concern of Makhdoom), in a day long seminar on Makhdoom: Shair, Sangharsh aur Adarsh held by All India Progressive Writer Association at Ranchi University Ranchi.
52. 10-11 Nov. 2007, *Makhdoom Muhiuddin: A Poet of Protest*, in a two-day seminar held by PWA at Hyderabad.
53. 26-28 October 2007, *Mir ki Shairi mein Jazba-o Ehsas ka Amal* (The Reign of Sensitivity and Emotion in the Poetry of Mir), in a three-day national seminar on the foremost Urdu poet Mir Taqi Mir, held at Imphal, Manipur.
54. 11 September 2007, *Qurratul Ain Haider, Vanguard of Our Composite Culture: with reference to her Magnum Opus, Aag ka Dariya*, in a national seminar organized by Haryana Urdu Academy at Red Bishop Conference Hall, Panchkula, Haryana.
55. 22-24 August 2007, *The Global Social and Political Scenario and the World of Iqbal and Hasrat* in a three day national seminar held by Haryana Urdu Academy on the *Contemporary Poets of Firaq Gorakhpuri* at Chandigarh.
56. 24 February 2007, *Ghalib: Harbinger of Changing Cultural Values*, in Ghalib Academy's (New Delhi) seminar on Ghalib and Contemporary Age,.
57. 27-28 November 2006, *Understanding Feminism from a Marxist Point of View, with Reference to Urdu Literature*, in a two-day national seminar on Contribution of Progressive Women Writers with Special Reference to Dr. Rashid Jahan held at North Eastern Hill University, Shillong, Meghalaya.
58. 30 March 2003, *Making of Religious and Linguistic Identities and the Status of Urdu Linguistic Minority in India*, Four-Day International Urdu Conference held during the Diamond Jubilee Celebrations of *Anjuman Taraqqi Urdu Hind* at New Delhi.

WORKSHOPS:

1. 15-16 March 2018, Two-Day National Workshop on Translation, Department of English, JMI, New Delhi-110025
2. 26-29 September 2014, Workshop on Development of Urdu Version of CCE Exemplar Packages,

- organized by Department of Education in Languages, NCERT, New Delhi.
3. 20-22 October 2014, Workshop on Development of Urdu Version of CCE Exemplar Packages, organized by Department of Education in Languages, NCERT, New Delhi.
 4. 7-11 October 2013, Workshop on **Preparation of Textbook on Health and Physical Education for Secondary Stage (Hindi and Urdu Version)**, NCERT, New Delhi.
 5. 19-23 August 2013, Workshop on **Review of Health and Physical Education Material for Class IX**, NCERT, New Delhi.
 6. 1-12 July 2013, **Review Workshop on Urdu Manuscript of the Dictionary of Economics for Schools (Hindi, English, Urdu)**, NCERT, New Delhi.
 7. 15-22 March 2013, Eight-day workshop on **Development of Video Programme on Literary Forms of Urdu Literature**, NCERT, New Delhi.
 8. 25-27 February 2013, Three-day workshop on **Bengali-Urdu Short Story Translation** organized by Sahitya Academy, New Delhi.
 9. 22-24 February 2013, Three-day workshop on **Nehru's Vision as Reflected in his Writings** organized by Jawaharlal Nehru Centre Studies, Delhi Regional Centre, Maulana Azad National Urdu University at IIC New Delhi.
 10. 17-21 December 2012, Five-day workshop of **Tagore Research and Translation Scheme (of Ministry of Culture)** held by Department of Urdu, Jamia Millia Islamia New Delhi.
 11. August 2012, Four-day vetting workshop of **Human Ecology and Family Science**, in Urdu for class XII organized by the Department of Women Studies, NCERT, New Delhi
 12. 24-28 March 2012, Five-day workshop on **Urdu Translation of Fiction from Regional Languages of India** held by Department of Urdu, Jamia Millia Islamia New Delhi.
 13. 27-29 February 2012, Three-days workshop on **Supplementary Reading Material on Right to Information Act 2005 (in Urdu)**, organized by the Department of Education in Social Sciences & Humanities, NCERT, New Delhi.
 14. 5-6 February 2011, Two-days workshop on **Nehru's Idea of Secularism** held by Centre for Jawaharlal Nehru Studies, Delhi Regional Centre, Maulana Azad National Urdu University.
 15. Five-days workshop on **Urdu Translation of Fiction from Regional Languages of India** held by Department of Urdu, Jamia Millia Islamia New Delhi during 21-25 March 2011
 16. Four-day 2nd vetting workshop of **Human Ecology and Family Science**, in Urdu for class XI organized by the Department of Women Studies, NCERT, New Delhi on 12-16 July 2010.
 17. Five-day vetting workshop of **Human Ecology and Family Science**, in Urdu for class XI organized by the Department of Women Studies, NCERT, New Delhi on 1-4 June 2010.
 18. Four-day workshop of **Development of Urdu Version of Textbooks** in Urdu organized by NCERT, New Delhi on 2-5 March 2010.
 19. Five-day workshop of **Vetting of MSS of Discovered Questions** organized by NCERT, New Delhi on 8-12 January 2010.
 20. Four-day workshop to review Urdu series of **Position Paper on Teaching of Indian Languages**, organized by the Department of Languages, NCERT, New Delhi on 14-17 September 2009.
 21. Five-day workshop to review Urdu version of MSS of **Computers and Communication Technology** for Class XI, organized by the Department of Languages, NCERT, New Delhi on 2-6 March 2009.

22. Second workshop on **Development of Urdu Textbook (as Third Language) for Class X**, organized by the Department of Languages, NCERT, New Delhi on 20-25 November 2008.
23. Second workshop to review **Urdu Version of Textbooks (Social Science) for Class VIII**, organized by the Department of Languages, NCERT, New Delhi on 30 Oct.-3 Nov. 2008.
24. '**20th All India Urdu Teachers Conference**' organized by University of Kashmir at Srinagar, 29-30 July 2008, regarding **syllabi in Higher Education**.
25. Five-day First workshop on **Development of Urdu Textbook (as Third Language) for Class X**, organized by the Department of Languages, NCERT, New Delhi on 5-9 July 2008.
26. Five-day workshop on **Development of Urdu Version of Textbooks (Social Science) for Class VIII**, organized by the Department of Languages, NCERT, New Delhi on 11-15 July 2008.
27. Three-Day workshop on **Syllabi of Urdu** organized by National Council for Promotion of Urdu Language at IGNOU, New Delhi on 28-30 December 2007. In this workshop I was coordinator of the Commission for syllabi of Certificate, Diploma and Advanced Diploma in Urdu for Cognate and Non Cognate groups of students.
28. **All India Urdu Teachers Conference**' organized by University of Jammu at Patni Top, Jammu, 9-10 September 2006. In a working session of this conference, 6-member team (I was a part of it) developed a model syllabus of Urdu for BA students.

Total Publication Profile optional

Books

18 books

In Indexed/ Peer Reviewed Journals

Various publications in journals as indicated below:

Articles

49 articles in Urdu

17 articles in Hindi

5 articles in English

2 short stories

59 translations of articles and creative writings in Urdu, Hindi and English

15 chapters including 3 translations published in 12 books

Conference Presentations

58 conference presentations

29 workshops

Public Service / University Service / Consulting Activity

1. Member, *University Court*, University of Delhi, since June 2018
2. Member, *Board of Research Studies for Humanities*, Faculty of Arts, University of Delhi, since 2018
3. Elected member, *Academic Council*, University of Delhi, 2006-08 and 2008 –10
4. Member, *Standing Committee on Academic Matters of the Academic Council*, University of Delhi, 2008-10

5. Secretary, *Progressive Writers' Association*, Delhi State, 2006-12
6. Deputy General Secretary, *Progressive Writers' Association* (Urdu), 2008-12
7. Assistant Editor, Urdu monthly *Hayat*, New Delhi, since 2007
8. Member Advisory Board, Quarterly journal *Behs-o Mubahisa*, New Delhi
9. Member, *National Council for Promotion of Urdu Language*, HRD Ministry, Govt. of India, 2007-2011
10. Member, Executive Board, *National Council for Promotion of Urdu Language*, HRD Ministry, Govt. of India, 2007-08
11. Member, Finance Committee, *National Council for Promotion of Urdu Language*, HRD Ministry, Govt. of India, 2007-08
12. Member, *Admission Advisory Committee*, Faculty of Commerce and Business, DU, for 2007-08, and 2008-10.
13. Member, *Standing Committee (students) of the Academic Council*, DU, for 2007-08 and 2007-08.
14. Member, *Board of Research Studies for Humanities*, Faculty of Arts and Social Sciences, University of Delhi, 2004-05
15. Member, *Committee of Courses for the Honours, Post Graduate and Research Studies in Urdu*, Faculty of Arts, Delhi University, since 2006

Other Details

TEACHING MATERIAL PREPARED IN URDU

1. *Urdu Mein Tarjume ki Riwayat aur Ahmiyat* (Tradition of Translation in Urdu and the Importance of the Art of Translation), Unit 7 of the Course 6, MA II Year, Urdu (Correspondence), Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad, January 2006
2. *Religious Thought and Belief in India: Modern Trends in Religion* (Part II of MH7-07, MA History, IGNOU), Translation into Urdu for Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad, in November 2006
3. *Religious Thought and Belief in India: Tribal Religious Traditions* (Book MH7-08, MA History, IGNOU). Translation into Urdu for Maulana Azad National Urdu University, Hyderabad, in December 2006
4. A Chapter on the *Qasaaid* of Mirza Mohammad Rafi *Sauda* for the students of BA (Urdu), August, 2007
5. A Chapter on the *Qasaaid* of Sheikh Mohammad Ibrahim *Zauq* for the students of BA (Urdu), August 2007

RADIO TALKS/ FEATURES/ LECTURES:

- Radio Feature: *Abdur Rahim Khan-e Khanan*, Urdu World Service, June 2019
- Radio Feature: *Hind-Roos Dosti ke Sattar Baras*, airworldservice.org, 29 June 2018
- *Manto ke Niswani Kirdar*, (Aks-e Adab) All India Radio, 6 February 2013, 7:45 p.m.
- *Hum asr Urdu Shairaat*, (Aks-e Adab) All India Radio, 23 July 2008, 7:45 p.m.
- *Linguistic Minorities and Indian Muslims*, Lecture organized by Urdu Tehrik at SOAS, University of London, UK, June 26, 2004

(Signature of Faculty Member)

Dated 1.7.2019

(Signature & Stamp
of Head of the Department)